

**Thứ Bảy, 24-8-2024. Năm B**  
**Saturday, August-24-2024. Year B**

**Lễ Kính Thánh Bartholomew, Tông đồ**  
**Tuần 20 Thường Niên**

**Revelation 21:9-14**      **Kh 21, 9-14**  
**... tên mười hai tông đồ của Con Chiên (Kh 21,14)**

Today we celebrate the apostle Bartholomew. But like several of Jesus' apostles, we don't have a lot of historical data about him.

Is he the same person as Nathanael from today's Gospel? Probably. Bar-Talmei is a family name, and Nathanael was likely his first name. Did he travel with Thomas and Philip to India, or did he preach the gospel in Armenia? Possibly both. He is reputed to have left one of the first copies of the Gospel of Matthew in India and to have been martyred in Armenia. Did he really meet his death by being skinned alive? That's the legend. Though some report that he was crucified upside down, many accounts and works of art portray him being flayed.

Here's what we do know for sure: Bartholomew was an apostle of Jesus, one of the Twelve. As an apostle, he was sent by God to do what today's responsorial psalm describes: to make known "the glorious splendor of [God's] kingdom" (145:12). And as the Book of Revelation depicts, he was chosen by Jesus to become part of the foundation on which the Church was built (21:14).

Each of us—even you—is built upon that apostolic foundation. That means that each and every one of us is essential to the life of the Church and has a share in its mission. Just as Jesus sent out his first disciples, so today he is

Hôm nay chúng ta mừng lễ tông đồ Bartholomew. Nhưng giống như một số tông đồ của Chúa Giêsu, chúng ta không có nhiều dữ liệu lịch sử về ngài.

Có phải ngài là người giống như Nathanael trong bài Tin Mừng hôm nay không? Có lẽ. Bar-Talmei là tên họ và Nathanael có thể là tên gọi của ngài. Ngài đã đi truyền giáo cùng Thomas và Philip đến Ấn Độ hay ngài đã rao giảng phúc âm ở Armenia? Có thể là cả hai. Người ta cho rằng ngài đã để lại một trong những bản sao đầu tiên của Phúc âm Matthew ở Ấn Độ và đã tử đạo ở Armenia. Có phải ngài thực sự đã gặp cái chết bằng cách bị lột da sống? Đó là truyền thuyết. Mặc dù một số báo cáo cho rằng ngài bị đóng đinh lộn ngược, nhưng nhiều tài liệu và tác phẩm nghệ thuật miêu tả ngài bị lột da.

Đây là điều chúng ta biết chắc chắn: Bartholomew là tông đồ của Chúa Giêsu, một trong Nhóm Mười Hai. Với tư cách là một tông đồ, ngài được Thiên Chúa sai đến để thực hiện điều mà thánh vịnh đáp ca hôm nay mô tả: đó là loan báo "sự huy hoàng vinh quang của vương quốc [Thiên Chúa]" (145,12). Và như Sách Khải Huyền mô tả, ngài đã được Chúa Giêsu chọn để trở thành một phần của nền tảng mà Giáo hội được xây dựng trên đó (21,14).

Mỗi người chúng ta - kể cả anh chị em - được xây dựng trên nền tảng tông đồ đó. Điều đó có nghĩa là mỗi người chúng ta đều cần thiết cho đời sống của Giáo hội và có một phần trong sứ mạng của Giáo hội. Như Chúa Giêsu đã sai các

sending us out to serve the poor, to sacrifice for the sake of those in need, and to testify to the good news of salvation.

Remember the words you hear at the end of each Sunday Mass. Go and make disciples. Go in peace to love and serve the Lord. Go, you are sent forth. Go where and how the Lord sends you. And take courage in knowing that the great apostles, including Bartholomew himself, are supporting you and interceding for you.

“Jesus, I want to be like Bartholomew and answer your call!”

môn đệ đầu tiên của Ngài ra đi, thì hôm nay Ngài cũng sai chúng ta đi phục vụ người nghèo, hy sinh vì những người thiếu thốn và làm chứng cho Tin Mừng cứu độ.

Hãy nhớ những lời bạn nghe vào cuối mỗi Thánh lễ Chúa nhật. Hãy đi và đào tạo môn đệ. Hãy ra đi bình an để yêu mến và phục vụ Chúa. Đi đi, bạn được cử đi. Hãy đi đến nơi nào và bằng cách nào Chúa sai bạn đi. Và hãy can đảm khi biết rằng các tông đồ vĩ đại, trong đó có chính thánh Bartholomew, đang hỗ trợ và chuyển cầu cho các bạn.

Lạy Chúa Giêsu, con muốn giống như thánh Bartholomew và đáp lại lời kêu gọi của Chúa!

### **Ga 1, 45-51    John 1:45-51** **Hãy đến mà xem (Ga 1,46)**

Nathanael was not going to be duped. The promise of the long-expected Messiah was too important for him to be led astray by false claims. He was especially skeptical when he heard that Jesus was from an insignificant village like Nazareth (John 1:46).

So when Philip told Nathanael that Jesus was the Messiah, Nathanael was doubtful. But rather than trying to convince his friend, Philip simply said, “Come and see” (John 1:46). Nathanael, whom the Church identifies as Bartholomew and whose feast we celebrate today, accepted Philip’s invitation. And when he met Jesus, his heart was set on fire. Jesus really was the Messiah he had been longing for!

Of course, this was just the beginning of Nathanael’s journey. Through multiple encounters, he became not only a faithful disciple but also one of the Twelve. According to tradition, after Jesus’ resurrection and ascension, Nathanael went to India, Armenia,

Nathanaen sẽ không bị lừa. Lời hứa về Đấng Mêsia được mong đợi từ lâu quá quan trọng khiến ông không thể bị lạc lối bởi những tuyên bố sai lầm. Ông đặc biệt nghi ngờ khi nghe nói rằng Chúa Giêsu đến từ một ngôi làng tầm thường như Nagiarét (Ga 1,46).

Vì vậy, khi Philip nói với Nathanaen rằng Chúa Giêsu là Đấng Mêsia, Nathanaen đã nghi ngờ. Nhưng thay vì cố gắng thuyết phục bạn mình, Philip chỉ nói: “Hãy đến mà xem” (Ga 1,46). Nathanaen, người mà Giáo hội xác định là Batôlômêô và là người mà chúng ta mừng lễ hôm nay, đã nhận lời mời của Philip. Và khi gặp Chúa Giêsu, lòng ông như được đốt cháy. Chúa Giêsu thực sự là Đấng Mêsia mà ông hằng mong đợi!

Tất nhiên, đây mới chỉ là khởi đầu cuộc hành trình của Nathanaen. Qua nhiều lần gặp gỡ, ông không chỉ trở thành một môn đệ trung thành mà còn là một trong nhóm Mười hai. Theo truyền thống, sau khi Chúa Giêsu sống lại và thăng thiên, Nathanaen đã đến Ấn Độ,

and possibly as far as Azerbaijan to preach the good news. We don't know what words he used, but we can imagine him relying on the same approach that Philip had used with him: inviting people to encounter Jesus so that they could understand for themselves who he is.

Who invited you to “come and see” Jesus? We can often trace our initial encounter with the Lord back to someone—or multiple people—who urged us to discover the Messiah for ourselves. And as followers of Jesus, we can do the same for other people.

How? Perhaps you could ask someone to come to a parish Bible study or to Adoration or Mass. Or you could give them a spiritual book that has meant a lot to you. Maybe it will take more than one invitation or more than one point of contact before they encounter Jesus in a personal way. But remember, you're not responsible for what happens next. Once they've accepted your invitation, Jesus will reveal himself to them and speak to their hearts in his own time and way.

So whom will you invite to encounter the Lord today?

“Jesus, open my eyes to all the ways I can invite people to ‘come and see’ you.”

Armenia và có thể đến cả Azerbaijan để rao giảng Tin mừng. Chúng ta không biết ông đã dùng những từ ngữ nào, nhưng chúng ta có thể hình dung ông dựa vào cùng một phương pháp mà Philip đã sử dụng với ông: mời mọi người gặp gỡ Chúa Giêsu để họ có thể tự mình hiểu được Ngài là ai.

Ai đã mời bạn “đến xem” Chúa Giêsu? Chúng ta thường có thể lần theo dấu vết cuộc gặp gỡ đầu tiên của mình với Chúa bắt nguồn từ một người nào đó - hoặc nhiều người - đã thúc giục chúng ta khám phá ra Đấng Mêsia cho chính mình. Và là môn đệ của Chúa Giêsu, chúng ta có thể làm điều tương tự cho người khác.

Bằng cách nào? Có lẽ bạn có thể mời ai đó đến dự buổi học Kinh Thánh của giáo xứ hoặc Châu Thánh Thể hoặc Thánh lễ. Hoặc bạn có thể tặng họ một cuốn sách thiêng liêng có ý nghĩa rất lớn đối với bạn. Có thể họ sẽ cần nhiều hơn một lời mời hoặc nhiều hơn một điểm tiếp xúc trước khi họ gặp gỡ Chúa Giêsu một cách cá vị. Nhưng hãy nhớ rằng, bạn không chịu trách nhiệm cho những gì xảy ra tiếp theo. Khi họ đã chấp nhận lời mời của bạn, Chúa Giêsu sẽ tỏ mình ra với họ và nói với lòng họ theo thời gian và cách thức của riêng Ngài.

Vậy bạn sẽ mời ai đến gặp Chúa hôm nay?

Lạy Chúa Giêsu, xin mở rộng tầm mắt của con về tất cả những cách mà con có thể mời mọi người ta ‘đến gặp’ Chúa.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.